

НАУЧНЫЕ СОБЫТИЯ

SCIENTIFIC EVENTS

УДК 811:11+811:13

DOI: 10.31249/ling/2023.04.06

Шахназарян В.М., Галактионов С.С.¹

**МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
«ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ
СОВРЕМЕННОЙ РОМАНСКОЙ И ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ»
(18–19 мая 2023 г., Москва) [сообщение о научном событии]**

Аннотация. 18–19 мая 2023 г. в Институте научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН состоялась международная научно-практическая конференция «Основные тенденции и перспективы развития современной романской и германской филологии». Организаторами выступили отдел языкознания ИНИОН РАН, Институт иностранных языков Российского университета дружбы народов им. Патриса Лумумбы, Национальный автономный университет Мексики и Центр современных научных исследований и образовательных технологий (Москва). В конференции приняли участие как отечественные исследователи, так и зарубежные. В фокусе внимания участников были вопросы лингвистики и филологии в аспекте быстро меняющихся реалий современности. Ряд докладов были посвящены методике преподавания языков, вопросам перевода и межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: романские языки; германские языки; романская и германская филология; языковые контакты; перевод; межкультурная коммуникация; преподавание; дистанционное образование; российские и зарубежные вузы.

¹*Шахназарян Владимир Михайлович* – младший научный сотрудник отдела языкознания ИНИОН РАН; vlad_shakhov@mail.ru

Галактионов Семён Сергеевич – младший научный сотрудник отдела языкознания ИНИОН РАН; semenga198@mail.ru

Для цитирования: Шахназарян В.М., Галактионов С.С. Международная научно-практическая конференция «Основные тенденции и перспективы развития современной романской и германской филологии» (18–19 мая 2023 г., Москва) [сообщение о научном событии] // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6: Языкознание. – 2023. – № 4. – С. 76–104. – DOI: 10.31249/ling/2023.04.06

SHAKHNAZARYAN V.M., GALAKTIONOV S.S.¹

INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE
“MAIN TRENDS AND PROSPECTS FOR THE DEVELOPMENT OF
MODERN ROMANCE AND GERMANIC PHILOLOGY”
(May 18–19, 2023, Moscow) [A report on a scientific event]

Abstract. On May 18–19, 2023, the Institute of Scientific Information on Social Sciences of the Russian Academy of Sciences hosted the International Scientific and Practical Conference “Main Trends and Prospects for the Development of Modern Romance and Germanic Philology”. The conference was organized by the Department of Linguistics of INION RAN, Institute of Foreign Languages of the Peoples’ Friendship University of Russia, National Autonomous University of Mexico and the Center for Modern Scientific Research and Educational Technologies (Moscow). The conference was attended by both Russian and foreign researchers. The participants mainly focused on the issues of linguistics and philology in the rapidly changing realities of our time. A number of reports were devoted to language teaching methodology, translation and aspects of intercultural communication.

Keywords: Romance languages; Germanic languages; Romance and Germanic philology; language contacts; translation; intercultural communication; teaching; online education; Russian and foreign educational facilities.

For citation: Shakhnazaryan V.M., Galaktionov S.S. International Scientific and Practical Conference “Main trends and prospects for the development of modern Romance and Germanic philology” (May 18–19, 2023, Moscow) [A report on a scientific event]. *Social’nye i gumanitarnye nauki. Otechestvennaja i zarubezhnaja literatura. Seriya 6. Yazykoznanie* [Social Sciences and Humanities. Domestic and foreign literature. Series 6. Linguistics]. 2023. N 4. Pp. 76–104. DOI: 10.31249/ling/2023.04.06

¹*Shakhnazaryan Vladimir Mikhajlovich* – Junior Researcher of the Department of Linguistics at Institute of Scientific Information for Social Sciences of the Russian Academy of Sciences; vlad_shakhov@mail.ru

Galaktionov Semion Sergeevich – Junior Researcher of the Department of Linguistics at Institute of Scientific Information for Social Sciences of the Russian Academy of Sciences; semengal98@mail.ru

18–19 мая 2023 г. в Институте научной информации по общественным наукам Российской академии наук (ИНИОН РАН) состоялась международная научно-практическая конференция «Основные тенденции и перспективы развития современной романской и германской филологии», организаторами которой выступили отдел языкознания ИНИОН РАН, Институт иностранных языков Российского университета дружбы народов им. Патриса Лумумбы, Национальный автономный университет Мексики и Центр современных научных исследования и образовательных технологий (Москва).

Пленарное заседание открылось приветственным словом члена-корреспондента РАН, доктора экономических наук, главного научного сотрудника, директора ИНИОН РАН Алексея Владимировича Кузнецова, затем выступили отечественные ученые в области романской и германской филологии из ведущих научных и научно-образовательных организаций страны – МГУ им. М.В. Ломоносова, РУДН им. Патриса Лумумбы, МГЛУ, ВГУ, ИНИОН РАН, ИЛА РАН.

В докладе доктора филологических наук, профессора Н.Ф. Михеевой (РУДН, Москва) «Контакты языков и языковое планирование» было отмечено, что контакты диалектов – это одна из самых важных мотиваций в развитии лингвистических изменений. Идея о том, что контакты играют важную роль в истории и диалектологии испанского языка, является центральной в работе Р. Пенни «Вариации и изменения в испанском языке». Докладчик также отметил, что эта идея частично основана на трудах Дж. и Л. Мильроя о роли социальных корней в инновациях и распространении лингвистических явлений. В связи с этим интересна мысль В. Лабова о том, что «сельские» или региональные диалекты трансформируются в городские благодаря контактам диалектов в результате миграции. Ле Паж проанализировала пути развития различных диалектов в результате их контактов – от «сращивания» до «размывания». «Сращивание» – это слияние диалектов на основе сохранения нормы. «Размывание» означает потерю нормы в результате «смешения» разнообразных диалектов. Согласно точке зрения ученого, в случае городской миграции коммуниканты, как правило, владеют нормами разговорной речи. Однако в процессе демократизации языка указанные нормы «размываются».

Доктор филологических наук, профессор, заведующая отделом языкознания ИНИОН РАН Э.Б. Яковлева в докладе «Спонтанные дискурсивные практики: специфика сегментации речи (на материале синергических видов немецкого звучащего спонтанного дискурса)» отметила, что в свете современных когнитивных исследований речевая деятельность с элементами синергизма (спонтанная диалогическая и полилогическая коммуникация) привлекает особое внимание лингвистов. Спонтанная устная речь обладает специфическими фонетическими, лексическими и синтаксическими особенностями. Что касается исследования лексико-семантической и синтаксической организации синергических видов спонтанной речи (звучащего диалога, полилога), то здесь накоплено уже немало сведений о парадигматических, структурных, семантических, функциональных и прагматических свойствах этих видов спонтанной речи (особенно диалога, в меньшей степени полилога). Изучение же их фонетического оформления представляет пока ситуацию неиспользованных возможностей.

До недавнего времени при описании спонтанной речи лингвисты пользовались критериями кодифицированной письменной речи, что создавало заведомо ложные предпосылки для определения единиц спонтанной речи и имело следствием получение искаженных характеристик и выводов. Происходило это в силу недопонимания психологических механизмов спонтанного речепорождения.

Важнейшую роль в реализации коммуникативной стратегии участников синергических видов общения играют суперсегментные средства, основные инструменты сегментации речевого континуума на смысловые единицы. Основным средством сегментации звучащей речи является пауза – воспринимаемый феномен, который достигается разными способами.

Доклад доктора филологических наук, профессора, заведующей кафедрой иберо-романского языкознания филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова Ю.Л. Оболенской «Языковая политика в Испании vs региональная политическая лингвистика» был посвящен анализу чрезвычайно сложной языковой ситуации, сложившейся в современной Испании. Выявляются исторические, социокультурные и идейно-политические причины, которые привели к диглоссии и сужению сферы использования кастильского (испанского) языка в ряде автономных сообществ,

а затем к дроблению диалектов кастильского и каталанского языков и своего рода языковому сепаратизму регионов. Прослеживается история вопроса, уделяется внимание социолингвистическим и эпидиалектологическим аспектам актуальной ситуации. Анализируются результаты деятельности академий языка пяти признанных на территории Испании (помимо кастильского / испанского языка) официальных языков: каталанского, баскского, галисийского, астурийского и аранского, а также диалектов кастильского и каталанского, претендующих на статус национального языка: валенсийского, леоно-астурийского, эстремадурского и др. Рассматривается роль культурных институтов, университетов, общественных движений и властных структур автономий, а также важная роль политики лингвистического планирования и проектов по защите миноритарных языков, осуществляемых с 90-х годов XX в. Евросоюзом.

З.В. Ивановский – доктор политических наук, главный научный сотрудник ИЛА РАН – в докладе «Социально-политический контекст и особенности лексического состава национальных вариантов испанского языка» рассмотрел проблему национальных вариантов испанского языка и особенностей его словарного состава в некоторых странах Латинской Америки. Огромное влияние на эти варианты оказывают экстралингвистические факторы, относящиеся к социальной, культурной, религиозной и политической истории народов. По мнению докладчика, наряду с социолингвистикой, изучающей комплекс проблем, связанных с социальной природой языка, его общественными функциями, механизмом воздействия социальных факторов на язык и его ролью в жизни общества, необходимо говорить о и политической лингвистике, которая помогает более точно определить политические взгляды и программные установки в сфере внутренней и внешней политики. В докладе анализируется отражение влияния социально-политической ситуации на формирование лексического состава различных национальных вариантов испанского языка. Источниками послужили произведения современных писателей, монографии и научные статьи, электронные и печатные издания, а также личные наблюдения автора. Знание реалий имеет крайне важное практическое значение, поскольку даже при совершенном владении классическим вариантом испанского языка без учета экстралингвистических факторов невозможно адекватно понимать устную и

письменную речь и сохранять необходимую стилистику во время перевода.

Профессор кафедры французской филологии Воронежского государственного университета, доктор филологических наук Н.А. Фененко в докладе «Семантическая синестезия в зеркале художественного перевода» проанализировала проблему семантической синестезии как особой формы проявления функционально-семантического синкретизма, связанного с совмещением наименований различных чувственных представлений (осязательно-зрительных, зрительно-слуховых, зрительно-обонятельных, вкусо-осязательных и др.). Цель исследования – выделить стратегии перевода синестетических сочетаний, которые носят поликодовый характер и являются важной составляющей авторской эстетики художественного текста. Исследование проводится на материале переводов на французский язык романа М.А. Шолохова «Тихий Дон» с использованием методики сопоставительного анализа текстов оригинала и перевода. В результате анализа выделяются три стратегии (полного сохранения, частичного сохранения и полного разрушения синестетического образа), а также определяются типы синестетических сочетаний, по отношению к которым применяется та или иная стратегия перевода. Делается вывод о смене в процессе перевода на французский язык синестетической доминанты, что свидетельствует о национально-специфическом характере семантической синестезии как средства художественной образности.

В докладе «Португальская неология: актуальные модели и активные процессы» доктора филологических наук, профессора О.А. Сапрыкиной (МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва) неология рассматривается как эвристическая деятельность, которая осуществляется с помощью языка. Материалом для исследования послужили факты современного португалоязычного медийного дискурса. Сочетание структурного, функционально-стилистического, психолингвистического, когнитивно-дискурсивного, денотативного и лексикографического подходов дает возможность выявить основные активные процессы, происходящие в сфере португальской неологии. В новейший период в португальской неологии идут как классические процессы, ведущие к созданию новообразований, так и возникают относительно новые явления. К традиционно протекающим процессам относятся словообразование (аффиксация,

аббревиация и словосложение), семантические переосмысления лексических единиц, заимствования. В словообразовании велика доля инициальных аббревиатур, как буквенных (сигл), так и фонетических (акронимов). Многие инициальные сокращения имеют интернациональный характер. Сложносокращенные слова функционируют наряду с научными по происхождению символами. В области аффиксации преобладает префиксация. Для обогащения словаря привлекаются заимствования, в основном из английского языка. Новые неологические модели связаны с детерминологизацией специальной лексики, которая мигрирует в повседневный дискурс. По-новому осмысляются имена собственные. Некоторые антропонимы, мифонимы и топонимы обретают ассоциативные коннотации или становятся частью сложных слов. Интенсифицируется деривация в области фразеологии, в которой растет число устойчивых словосочетаний, отражающих новую реальность. Идут преобразования в паремиологии, пополняющейся антипословицами. Лингвокреативная деятельность представлена выразительными мемами и хештегами. В пандемический период наряду с неологизмами появляются потенциальные слова, обладающие большой выразительностью. В португальской неологии активно концептуализируются события политической и научной жизни. Неологосфера языка в настоящее время постоянно расширяется.

Доклад «Идеологический фактор в переводе (на материале современных немецкоязычных и русскоязычных СМИ)» И.А. Гусейновой (МГЛУ, Москва), доктора филологических наук, профессора, был посвящен проблеме идеологического фактора в переводе, учет которого представляет собой значительную трудность для современного переводчика. Значительную общую трудность для перевода, по ее мнению, представляют собой в том числе когнитивные метафоры. В феминистском дискурсе размывание гендерной идентичности, ситуация выбора стратегии перевода, необходимость владения приемами идеологического перевода также ставят переводческое сообщество перед новыми вызовами. В качестве материала исследования привлекается массив текстов немецкоязычных средств массовой информации (объемом ок. 20 000 слов), изданных в 2022–2023 гг. и посвященных темам специальной военной операции и гендера.

Заведующая кафедрой испанского языка МГУ им. М.В. Ломоносова, доктор филологических наук, профессор М.М. Раевская в своем докладе «Испанский язык в современном мире: реальность и новые горизонты» отметила, что в настоящее время на состояние испанского языка оказывают влияние такие тенденции, как демократизация отношений в социуме, которая вызвала необходимость регламентации культуры административной коммуникации власти и общества, приоритетное развитие информационно-коммуникационных технологий, а также активное внедрение сети Интернет в образовательный процесс. В докладе рассматриваются институциональные мероприятия и проекты, направленные на сохранение и обогащение испанского языка, основные векторы, определяющие его дальнейшее развитие, а также актуальные направления паниспанской языковой политики в проекции на современные потребности испаноязычного общества. В настоящее время в фокусе внимания профессиональных испанистов находится знаковое событие этого года – состоявшийся в марте IX Международный конгресс испанского языка (CILE 2023), который является главным инструментом и координирующим центром межгосударственного менеджмента в сфере паниспанской языковой политики, выполняющим законодательную функцию по определению ее направлений. Являясь одним из наиболее распространенных языков мира и средством международного общения, а также в силу своего трансграничного характера и интенсивности миграционного притока населения, испанский язык на современном этапе требует осмысления процессов, определяющих его жизнь в плюрикультурном и многоязычном коммуникативном пространстве. Кроме того, с учетом последних внешних вызовов и внутривнутриполитических изменений испаноязычная реальность требует консолидации усилий государственных институтов для объединения испаноязычных информационных и административных ресурсов в единую систему, обеспечивающую равный доступ к необходимой информации и понятную всем коммуникацию на испанском языке. В докладе предлагается системное рассмотрение тем и проектов данного форума, которые представляют собой большой интерес для академического сообщества, занятого в сферах лингвистики, перевода и преподавания испанского языка.

Доклад доктора филологических наук, профессора Л.В. Моисеенко (МГЛУ, Москва) был посвящен вариативности нормы как функционированию параллельных способов выражения одного и того же содержания. Вариативность была проанализирована на примере атрибутивной синтагмы, образующейся по модели существительное + прилагательное. Параллельные способы реализации атрибутивного словосочетания в испанском языке функционируют как полная либо неполная структура типа estudio Económicas вместо estudio Ciencias Económicas. Подобная вариантность порождается внутрисистемными причинами, а именно, законами речевой экономии, созданием единого лексико-семантического каркаса, допускающего элиминацию существительного: profesor del politécnico (instituto politécnico), vecino de los altos (pisos altos). В зависимости от одушевленности / неодушевленности субстантивного компонента факторы, вызывающие эллипсис существительного, оказываются разными. В отличие от испанского языка аналогичные русские неполные структуры – Билет в Большой; поезд идет до Павелецкой – имеют иную стилистическую маркированность и характерны для разговорной речи. Если рассматривать типы вариантов по отношению к норме, то можно утверждать, что в испанском языке рассматриваемые варианты являются равноправными (хотя полная структура и предпочтительнее неполной). В русском языке речь идет о нормативных, но неравноправных вариантах, которые отличаются стилистически обоснованной сферой употребления.

Доктор педагогических наук, профессор Т.А. Дмитренко (МПГУ, Москва) в своем докладе проанализировала проблему, связанную с повышением качества преподавания иностранного языка в условиях цифровизации иноязычного образования, которая вывела иноязычную подготовку обучающихся на качественно новый уровень, поднимающий культуру преподавания иностранных языков и обеспечивающий социальную адаптацию обучающегося, а также формирование соответствующей среды для личностного развития. Автором рассматриваются наиболее значимые современные тренды в системе высшего иноязычного образования, позволяющие подготовить конкурентоспособного специалиста, который становится главным показателем качества вузовского обучения.

Особое внимание в докладе фокусировалось на расширении возможностей выбора обучающимся своей персонализированной образовательной траектории, создании оптимальных условий для саморазвития и самореализации уже в процессе самой профессиональной подготовки, что является приоритетной задачей для обновления всей системы иноязычного образования. Подготовка в условиях цифровизации общества, в том числе и цифровизации иноязычного образования конкурентоспособного специалиста, владеющего своей профессией на уровне международных стандартов, предполагает готовность использования педагогами цифровых технологий, предоставляющих воистину неограниченные возможности самореализации обучающегося. Автором доклада оценивается дидактический потенциал цифровых технологий обучения, который необычайно широк и предполагает адаптивность и персонализацию образовательного процесса; высокую скорость обработки информации, прозрачность деятельности, комфортную среду развития.

Доктор филологических наук, профессор Н.Н. Германова (МГЛУ, Москва) в своем докладе ««Оксфордские саксонисты»: истоки британской германистики» осветила деятельность британских филологов, работавших на базе Оксфордского университета во второй половине XVII – начале XVIII в., занимавшихся изучением древнеанглийского языка в контексте других германских языков. Показаны основные результаты их деятельности: создание словаря и грамматики древнеанглийского языка, публикация и комментирование древних текстов, а также издание главного труда этой группы – «Критического грамматического и археологического тезауруса ранних северных языков», инициатором и главным автором которого был глава оксфордских саксонистов Дж. Хикс. Их работы положили начало формированию британской германистики. Однако эти исследования не были приняты большей частью британских интеллектуалов того времени. В докладе анализируются причины этого критического отношения. Культурный климат того времени не позволял оценить значимость изучения древнеанглийской культуры: в Британии господствовали представления о том, что колыбелью европейской цивилизации являются Древняя Греция и Рим, в то время как Средние века рассматривались как период варварства. Фактически труды германистов способствовали

формированию «англосаксонизма» как основы новой культурной идентичности британцев. Другая причина крылась в непривычном методе и стиле их исследований. Тщательная работа со списками рукописей, анализ текстовых вариаций, ссылки на первоисточники и научную литературу, наличие комментариев, сложный стиль изложения делали их тексты в глазах оппонентов педантичными и скучными. Однако то, что раздражало критиков, означало выработку новых, созвучных современным принципам палеографической работы, так что в знаменитом споре «древних и новых» британские германисты оказались на стороне «новых».

В.Г. Кузнецов (МГЛУ, Москва), доктор филологических наук, профессор в докладе «Роль категоризации и структуризации в формировании языковой картины мира» рассмотрел когнитивные и этносемантические особенности категоризации посредством гиперонимов и гипонимов в аспекте их роли в формировании языковой картины мира французского языка. В отличие от гиперонимов, слов с родовым значением и широкой референцией, гипонимы – это лексические единицы с конкретной, точечной номинацией и узкой референцией. Определение гипонимов на основе родовидовых отношений должно быть дополнено их определением на основе видо-видовых отношений. Гиперо-гипонимическая лексикализация играет важную роль в категоризации и структуризации, в формировании языковой картины мира. Гиперонимам присуща функция категоризации, а гипонимам – структуризации. Гипонимы благодаря точечной номинации обладают свойством детальной, подробной структуризации, что находит отражение в формировании языковой картины мира.

После пленарного заседания 18 мая работа конференции продолжилась на следующий день в рамках шести параллельных секций: 1. Актуальные проблемы лингвокультурологии и этносоциолингвистики; 2. Проблема нормы и вариативности в языке и речи; 3. Межвариантная диалектология романских и германских языков; 4. Динамика дискурсивных практик; 5. Проблемы перевода и межкультурной коммуникации; 6. Современные методы преподавания романских и германских языков.

Модератором секции 1 «Актуальные проблемы лингвокультурологии и этносоциолингвистики» выступила д-р филол. наук, профессор Волгоградского государственного социально-педагогического

университета Ольга Александровна Дмитриева. На секции было заявлено шесть докладов.

Открывал первую секцию доклад Ю.В. Башиловой (МГЛУ, Москва), посвященный проблеме вербализации культурного кода немецкого романтизма в пространстве новеллы «Рутенберг» знаменитого поэта, драматурга и переводчика Людвиг Иоганна Тика (1773–1853).

О.А. Дмитриева (ВГСПУ, г. Волгоград) выступила с докладом «Социальные символы лингвокультурного типажа “суеверный человек”», в котором были представлены результаты проведенного исследования степени суеверности современного человека. Несмотря на технический прогресс и доступное образование, суеверия неизменно встраиваются в картину мира современного человека, однако, степень его суеверности не определяется ни возрастом, ни местом проживания, ни уровнем образования, ни профессией. Таким образом, суеверие представляется типажеобразующим признаком, на основе которого был рассмотрен лингвокультурный типаж «суеверный человек». Особой характеристикой этого типажа выступают различные социальные символы, в том числе и речевой портрет. К речевому портрету были отнесены как вербальные характеристики (чтение заговоров, использование рядов слов-заклинаний, избегание произнесения некоторых слов в определенных ситуациях), так и невербальные (жесты-символы: сплунуть, сделать «дулю», обойти предмет, пройти спиной вперед). Проведенное исследование позволило расширить понятие социального символа в аспекте теории лингвокультурных типажей.

Совместный доклад А.И. Ковригиной и И.Н. Горячевой (МГУ, Москва) был посвящен изучению пространственного кода культуры в рамках формирования концептуальной системы у изучающих испанский язык как иностранный. В современных условиях перехода мировой системы от глобализации к регионализации актуальным становится вопрос смены существующего подхода к преподаванию иностранных языков в высшей школе на такой, который позволил бы формировать плюрикультурную и плюрилингвальную языковую личность обучающихся. Эта концепция основана на необходимости формирования у изучающих иностранный язык личностной концептуальной системы, включающей в себя базовые коды как иностранной, так и родной культуры.

В рамках данного доклада авторы сочли целесообразным остановиться на вопросе освоения пространственного кода культуры студентами, изучающими испанский язык как иностранный. В результате было выявлено, что именно пространственный код культуры наиболее ярко отражает оппозицию «свой – чужой» и тем самым становится основанием для саморефлексии, осознания местоположения собственной культуры в мировом пространстве.

М.А. Кузина и Т.В. Бутенко (МПГУ, Москва) в докладе «Этноспецифическое стилистическое сравнение в транслингвальном романе как константа идиостиля писателя» отметили, что в произведениях писателей XX–XXI вв. из Бангладеш, Индии, Кении, Нигерии и Пакистана частным случаем реализации этнического кода является стилистическое сравнение. Была предложена классификация этноспецифических стилистических сравнений, являющихся константой идиостиля англоязычных писателей-транслингвов. Это позволило поместить этноспецифическое стилистическое сравнение в один ряд с другими средствами передачи информации о своей и чужой культурах, среди которых внешние заимствования из автохтонных языков, внутренние заимствования из региональных вариантов английского языка, смешение и переключение кодов, пиджинизация, гибридизация и интертекстуальность.

В докладе «Человек растерянный как лингвокультурный типаж современной прозы» Н.В. Лучкина (РГМУ, г. Ростов-на-Дону) рассматривает лингвокультурный типаж, часто встречающийся в современных литературных произведениях. Предметом анализа стали романы современных прозаиков России, Германии и Франции: «Тимошина проза» О. Зайончковского, «Однажды днем, а может быть, и ночью» А. Штадлера и «Карты и территория» М. Уэльбека. Анализ произведений позволяет сделать выводы о том, что героев этих книг объединяет чувство одиночества, разочарования в жизни, ощущение враждебности окружающего мира, который вытесняет человека и приводит к потере самого себя.

Доклад И.Х. Миграновой (УУНИТ, г. Уфа) «Исследование гендерных стереотипов: лингвокультурологический и психолингвистический аспекты» был посвящен анализу концепта «гендер» в рамках психолингвистики и лингвокультурологии. Гендерные исследования сквозь призму лингвокультурологии позволяют изучить не только механизмы формирования гендерных стереотипов

и их отражения в языке, но и их национально-культурные составляющие. С помощью психолингвистических инструментов, таких как метод «встречного текста» А.И. Новикова можно изучить реакции реципиентов на текст-стимул, затрагивающий гендерную тематику, выявить как индивидуальные особенности восприятия и понимания текста, так и национальные особенности, специфику мышления, манеры поведения, свидетельствующие о национальном характере и менталитете. Также представляется, что психолингвистический метод позволяет проследить отношение к современным тенденциям, связанным с гендером, гендерными стереотипами и смене гендера в разных культурах.

Работой в секции 2 «Проблема нормы и вариативности в языке и речи» руководила канд. филол. наук, научный сотрудник ИНИОН РАН Евгения Анатольевна Казак.

Доклад «Языковая норма в медиадискурсе» Д.Г. Акубековой (УУНИТ, г. Уфа) открывал данную секцию и был посвящен медиатексту как одной из наиболее распространенных форм функционирования языка в современном обществе. Медиа́текст объединяет в себе вербальные признаки традиционного текста, совмещенные с медийными свойствами того вида СМИ, в котором он реализуется (пресса, телевидение, радиовещание и интернет). Было отмечено, что к характерным чертам современного языка общественных СМИ относятся игнорирование существовавших языковых норм, тенденция к размыванию четких стилевых границ, тиражирование заимствований и аграмматизм.

Ю.Д. Будман (РГУ им. А.Н. Косыгина, Москва) в докладе «Еврейско-романские языки vs этнолекты: к вопросу о терминологии» отметила, что несмотря на то, что за последнее время были предложены различные варианты классификации еврейских языков и диалектов, проблема их типологии остается во многом нерешенной, а само понятие «еврейский язык» – довольно расплывчатым. Как зарубежные, так и отечественные исследователи не решают данной типологической и терминологической проблемы, в связи с чем на основании критериев автономности, историчности и нормированности был проведен сравнительный анализ двух еврейско-романских идиомов: джудесмо и шуадита. Результаты анализа позволили ответить на вопрос, можно ли рассматривать их в качестве самостоятельных языков.

П.И. Демьянова (РУДН, Москва) выступила с докладом, посвященным историческому развитию, современному состоянию и перспективам двуязычного образования в Республике Эквадор. Ввиду существования на территории данного государства большого разнообразия коренных народов, каждый из которых говорит на собственном языке, правительство столкнулось с проблемой создания инклюзивной системы образования, которая удовлетворяла бы потребностям каждого из них. Были представлены исторические предпосылки возникновения данной проблемы, а также различные способы ее решения, которые уже применяются сегодня как на государственном, так и на общественном уровнях.

Е.А. Казак (ИНИОН РАН, Москва) в докладе «Языковые контакты в межкультурном мегаполисе на примере мультикультурного английского диалекта» указала на тот факт, что сегодня современный большой город является местом встречи разных этносов, культур и языков. На рубеже XX–XXI вв. происходили различные общественно-политические и социально-экономические изменения, которые не могли не затронуть миграционные процессы. Увеличиваясь за счет большого количества мигрантов, современные города превращаются в мегаполисы со своим социально-культурным уровнем. В данных условиях контакты различных языков в едином языковом пространстве расширяются и приводят к вариативности языковых единиц на всех уровнях (фонетическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом и стилистическом). Автор отметила, что в современном обществе наблюдается тенденция расширения коммуникативных возможностей населения, а также неизбежность межъязыковых контактов. Наличие межъязыковых и, в свою очередь, межкультурных контактов приводит к образованию новых форм существования языка и множеству его преобразований. Было подчеркнуто, что одним из самых значительных факторов вариативности в условиях данных контактов, является собственно языковой контакт, порождающий интерференцию.

Н.В. Кривошапова (ПГУ им. Т.Г. Шевченко, г. Тирасполь) в докладе «Языковая интерференция антропонимов (на примере русского и молдавского языков)» рассмотрела фонетическую, лексическую и грамматическую интерференцию имен, отчеств и фамилий, опираясь на документы жителей Приднестровья. Было от-

мечено, что интерференционные процессы между молдавским и русским языками и смешение норм этих индоевропейских языков обусловили возможность вариантного написания имен, образованных от них отчеств, и даже некоторых фамилий.

В докладе С.В. Мухина (МГИМО, Москва) «Глоссы как ранний источник английской фразеологии» были представлены фразеологически связанные словосочетания, выявленные в тексте глосс раннего переводного памятника древнеанглийской письменности второй четверти VIII в. – Веспасиановой Псалтири. Докладчик обратил внимание на сущностную общность глоссирования, т.е. подстрочного перевода исходного латинского текста псалмов, и фразеологического калькирования, которое использовалось переводчиками скрипториев Древней Англии в качестве основного способа передачи на древнеанглийском языке значения и структуры латинской версии библейских фразеологически связанных словосочетаний. В соответствии со структурно-семантическим принципом была представлена классификация фразеологических калек Веспасиановой Псалтири, охватывающая три основные группы фразеологических единиц: идиоматику, фразеоматику и паремику.

Доклад Ю.С. Петровой (МГИМО, Москва) «Вариативность в манипулятивном воздействии на примере британской прессы» содержал анализ примеров языковой вариативности из статей британской прессы, а именно изданий *The Economist* и *The Telegraph*. Среди манипулятивных техник, используемых в медийном дискурсе, докладчик выделил ошибочные логические суждения, имплицитную подачу информации, эмоционально-экспрессивную лексику и подмену понятий. По мнению исследователя, вариативность языкового оформления позволяет создавать видимость разнообразия мнений и контраст с эксплицитным или имплицитным оппонентом при помощи конструкций, среди которых присутствуют субъектно-предикатные и предложно-падежные конструкции с затемненным референтом.

Л.В. Разумова (РГГУ, Москва) посвятила свой доклад активным языковым процессам в квебекском разговорном языке в XIX в., когда усилилась степень контактирования с английским языком, а литературный язык стал восприниматься как отдельный и не связанный с повседневностью. Литературный нормированный язык не был востребован в квебекском языковом сообществе в XIX в. и

выступал как не развивавшаяся и герметичная система дореволюционных кодифицированных языковых средств, в то время как разговорная форма становилась в этих условиях ведущей и практически единственной языковой формой, обслуживавшей франкофонное языковое сообщество.

Доклад Г.В. Ровенских (РУДН, Москва) «Билингвальное образование в Бразилии» был посвящен совершенствованию системы двуязычного образования как способу подготовить студентов к все более глобализирующемуся миру и улучшить их возможности трудоустройства. Автор отметил, что, несмотря на недостаток средств и квалифицированных преподавателей, количество билингвальных образовательных учреждений в стране растет, в особенности в городских районах.

Л.П. Рыжова (МПГУ, Москва) выступила с докладом «Философско-методологические основания становления французской версии лингвистической прагматики в сравнении с англосаксонской». Сравнение двух интеллектуальных систем показало, что они по-разному смотрят на соотношение синтаксиса, семантики и прагматики в рамках теории речевых актов и теории высказывания. Речевой акт рассматривается как центральная категория англосаксонского классического варианта изучения языкового материала, в то время как центральной категорией теории высказывания как методологической основы франкоязычного варианта лингвистической прагматики является высказывание.

В рамках работы секции были также заслушаны доклады «Паремия и ее вариативность в эмпатическом виртуальном общении: коммуникативно-прагматический аспект» А.А. Бен Шушан (УУНИТ, г. Уфа); и «Языковое многообразие Испании» И.В. Золотаревой (МГТУ им. Н.Э. Баумана).

Модераторами секции 3 «Межвариантная диалектология романско-германских языков» выступили д-р филол. наук, профессор РУДН им. Патриса Лумумбы Наталья Фёдоровна Михеева и младший научный сотрудник отдела языкознания ИНИОН РАН Владимир Михайлович Шахназарян.

Открывал секцию доклад С.С. Галактионова (ИНИОН РАН, Москва) «Краткий обзор современных инициатив по сохранению нисуазского диалекта». Автор отметил, что на сегодняшний день данный подвид провансальского наречия окситанского языка на-

ходится на грани исчезновения, в связи с чем появляется все больше инициатив по его сохранению, как со стороны администрации города Ниццы, так и со стороны неправительственных и некоммерческих организаций. Точкой опоры для этого служит тот факт, что лексические заимствования из нисуазского диалекта закрепились в качестве топонимов и урбанонимов, а также в качестве названий многих традиционных нисуазских блюд, знакомых большинству жителей региона вне зависимости от их возрастной категории. Докладчиком был представлен ряд мероприятий, направленных на сохранение диалекта, среди которых радио- и телепередачи, транслируемые на языке, билингвальные курсы в детских садах и школах, а также ежегодный нисуазский диктант.

В докладе О.В. Дониной (ВГУ, г. Воронеж) «Межвариантная диалектология английского языка (на материале сопоставления скрытой категоризации)» были представлены возможности применения корпусных и статистических методов для сопоставления 20 вариантов английского языка. По результатам исследования автор отметила, что неоднородность языковой категоризации эмоционально-чувственного состояния в разных вариантах английского языка объясняется разными историческими условиями функционирования идиомов и интенсивностью языковых контактов между английским и местными языками ареала, а также уровнем экономического развития регионов, их культурной и религиозной спецификой и особенностями коллективного когнитивного опыта исследуемых языковых сообществ.

С.Д. Клементе-Смирнова (РУДН, Москва) выступила с докладом «Языковые особенности испанского языка на территории мексиканского штата Оахака», в котором особое внимание было уделено вопросу вариативности испанского языка на территории Мексики. При исследовании фонетических, лексических и грамматических особенностей речи жителей штата Оахака автором было обнаружено, что письменная и устная речь оахакцев отличается от норм употребления языковых форм в кастильском языке и среди жителей Мехико.

Доклад К.А. Соколовой (СПбГУ, Санкт-Петербург) «Межязыковые фразеологические соответствия в романских языках (на материале ФЕ с цветовым компонентом)» был посвящен проблеме выявления лакунарных идиом и определения основных критериев

отнесения тех или иных фразеологических единиц к классу эквивалентов или аналогов. Исследование показало, что лингвоцветовые фразеологические картины мира содержат элементы сходства и различия, в основе которых лежит разное философское мироосмысление, свойственное испанской, французской и итальянской культурам.

Чжан Цзи (РУДН, Китай) в докладе «Тенденции развития современной романской филологии» отметил, что в число наиболее актуальных направлений исследований входят вопросы позднелатинского языка, средневековой литературы на романских языках, общей и исторической романистики, а также текстологической критики.

В докладе В.М. Шахназаряна (ИНИОН РАН, Москва) «Лингвистический ландшафт как отражение языковой вариативности в регионе (на примере территориального диалекта мексиканского штата Кинтана-Роо)» была рассмотрена динамика изучения такого явления, как «лингвистический ландшафт». Отмечая, что начало исследований в данном направлении отмечено концом XX в., когда зарубежные исследователи обратили внимание на то, что естественный язык фиксируется в письменном виде в общественных местах на вывесках, баннерах, информационных стендах, докладчик показал, что на сегодняшний день это явление, существуя в урбанистическом пространстве, может быть использовано для анализа языковой вариативности. Был сделан вывод о том, что вариативное представление языков имеет особое значение, поскольку оно связано с идентичностью и культурной глобализацией, а также с тенденцией возрождения языков национальных меньшинств, что отмечается в последние десятилетия. Помимо этого, автор отметил, что лингвистический ландшафт можно понимать как маркер прогресса города, а также как инструмент для анализа массовой языковой вариативности в социально-когнитивном взаимодействии.

Доклад Д.Е. Шестых (РУДН, Москва) «Особенности японского языка в регионе Кансай» был посвящен кансайскому диалекту, распространенному в таких крупных городах как Осака и Киото, который долгое время являлся стандартом японского языка. В результате автор выделил ряд лингвистических особенностей для дальнейшего изучения и охарактеризовал современную японскую

диалектологию как коммуникативный процесс, на изучение которого оказывают влияние лингвокультурологические, лингвосоциальные и лингвогеографические факторы.

На секции также были заслушаны доклады «Лингвистические отличия национальных вариантов английского языка как важный фактор формирования профессиональной иноязычной компетенции будущих юристов (на материале американского и канадского национальных вариантов английского языка права)» Е.А. Дмитриевой (РУДН, Москва); «Особенности новозеландской территориальной вариативности (на примере региона Окленд)» И.Е. Казаковой (РУДН, Москва); «Национально-культурные особенности фразеологии испанского языка в США (Калифорния и Нью-Йорк)» П. Рамиреса Родригеса (РУДН, Испания); «Канадские территориальные диалекты английского языка – система, которая требует изучения» В.В. Соколовской (Общевойсковая академия ВС РФ, Москва).

Секция 4 «Динамика дискурсивных практик» модерировалась канд. филол. наук, старшим научным сотрудником отдела языкознания ИНИОН РАН Еленой Олеговной Опариной.

Открывал секцию доклад С.Н. Безус (Военный университет им. кн. Александра Невского, Москва) «Королевские письма средневековой Испании: типы документов и разновидности шрифтовой графики», в котором давался обзор основных типов письменности, использовавшихся на территории Испании с древних времен до конца XIII – начала XIV в. В особом фокусе оказались шрифты, применявшиеся при написании официальных королевских писем средневековой Испании, составленных как на латыни, так и на староиспанском языке, а также особенности их оформления.

Г.В. Беликова (МПГУ, Москва) в докладе «Языковая концептуализация явления действительности как способ трансляции альтернативных смыслов (на материале французского языка)» на избранных примерах проанализировала причины и механизмы формирования контрарной семантики языковых выражений, описывающих один и тот же факт опыта человека и общества. В ходе исследования было выявлено, как явления повседневности связаны с их лингвистическими представлениями, а также описаны особенности актуализации контрарных значений языковых единиц, обозначающих один и тот же феномен опыта.

Доклад Е.Ю. Дементьевой (УФУ им. первого президента Б.Н. Ельцина, г. Екатеринбург) был посвящен обзору тактик самопрезентации и конструирования идентичности, используемых отечественными и зарубежными учеными-лингвистами в рамках интернет-дискурса. Автором были рассмотрены и сопоставлены личностно-ориентированный и статусно-ориентированный виды дискурса и сделан вывод, к какому виду относится персонализированный веб-сайт. Также был проведен сравнительный анализ тактик, используемых отечественными и зарубежными лингвистами, и на основании данного анализа сделаны выводы о различиях в стратегии конструирования образа в Интернете.

Совместный доклад С.Ю. Имбер и Е.А. Севериной (МГЛУ, Москва) «Средства вербализации *Beziehungen* в профессиональной и гражданской онлайн-журналистике» был посвящен анализу средств вербализации взаимоотношений в парных отношениях в профессиональной и гражданской онлайн-журналистике. Анализ продемонстрировал, что в электронную профессиональную и гражданскую журналистику проникают элементы устной речи, в том числе такие средства выразительности, как фразеологические единицы, англицизмы и сленговые выражения. Авторы пришли к выводу, что представители профессиональной и гражданской онлайн-журналистики, описывая взаимоотношения в парных отношениях, преследуют схожие цели и выбирают для их реализации идентичные средства вербализации.

Т.В. Никитенко (БГУ, Минск, Белоруссия) выступила с докладом, посвященным реализации семантического потенциала глагола «виснуть» в русском и английском языках. Было отмечено, что в обоих языках глагол легко допускает переносные и образные употребления негативно-оценочного характера. Также было доказано, что семантический потенциал данного глагола, т.е. типы производных значений и характер семантических сдвигов определяется особенностями его исходной прототипической ситуации, которая предполагает нахождение объекта в пространстве в вертикальном положении без точки опоры внизу.

Доклад «Внутригородские названия как выражение социально-культурной практики: векторы динамики и стабильности» Е.О. Опариной (ИНИОН РАН, Москва) был посвящен урбанонимам, то есть именам собственным, которые являются наименова-

ниями городских мест. В центре внимания докладчика были свойства урбанонимов как средств формирования, выражения, фиксации и межпоколенной трансляции коллективной городской идентичности и памяти. В качестве материала были отобраны различные русские и английские урбанонимы. Автором был сделан следующий вывод: несмотря на стремление к стабильности городских названий, неизбежные изменения социального и исторического характера обуславливают вектор их динамики.

Е.В. Плисов (НГПУ им. Козьмы Минина, г. Нижний Новгород) посвятил свой доклад лексическим особенностям публичных обращений немецких политиков к этническим группам. Проведенный анализ доказал важность учета лексики в формировании текстов политического дискурса и значимость выбора лексических единиц для успеха или неудачи конкретного политика. Автор отметил, что одним из основных концептов, реализуемых в политическом дискурсе, является оппозиция «свой – чужой», и что в лексических репрезентантах «своих» и «чужих» в отношении этнических групп проявляется отношение говорящего.

В докладе «Гендерное неравенство в современном испанском языке и культуре» М.В. Симонова (МГУ, Москва) рассказала о существующих в современном испанском языке лексических единицах, отражающих различные проявления гендерного неравенства. Автором были проанализированы нормативные документы Испании и некоторых стран Латинской Америки, академические словари и тексты СМИ. Сравнение принципов освещения гендерной дискриминации и насилия в отношении женщин как в Испании, так и в странах Нового Света раскрыло те трудности и «несогласованности» в языковом плане, которые, несомненно, затрудняют процесс борьбы с неравенством в современных испаноязычных обществах.

И.Б. Ушакова (ХГУЭП, г. Хабаровск) поделилась размышлениями о причинах активности длительных форм глагола в современном английском языке. Объяснить расширяющееся употребление прогрессива, по мнению автора, может ряд причин. Первая причина – интралингвистическая: экспрессивность, эмоциональная живость прогрессива по сравнению с простыми временами. Вторая причина – экстралингвистическая: глобальность английского

языка и процветание его разных территориальных вариантов ведет к его развитию и изменению.

В рамках секции также были заслушаны доклады «Смена ценностных доминант в национальном культурном коде испанцев и ее отражение в языке» Е.В. Журавлевой (МПУ, Москва); «Оценка как реакция на медиатекст с элементами шейминга» А.С. Титловой и А.В. Моисеевой (УУНИТ, г. Уфа); и «Риторика современных англоязычных дебатов: поверхностные и скрытые смыслы» Д.В. Чихачевой (НИУ ВШЭ, Москва).

Модератором секции 5 «Проблемы перевода и межкультурной коммуникации» выступила канд. филол. наук, ведущий научный сотрудник отдела языкознания ИНИОН РАН Мария Борисовна Раренко.

Совместный доклад Л.Л. Косташ и О.В. Афтенюк (ПГУ им. Т.Г. Шевченко, г. Тирасполь) «Специфика перевода многокомпонентных терминов и аббревиатур металлургической сферы» ознакомил слушателей с различными подходами к переводу сложных терминов и аббревиатур, которые часто вызывают затруднения у переводчиков. Одним из основных методов перевода, описанных в данном докладе, является использование переводческих трансформаций и приемов, таких как добавление, конкретизация, подбор эквивалента, калькирование, экспликация, которые позволяют переводчику улучшить понимание сложных терминов и уменьшить количество ошибок в переводе.

Д.В. Маховиков (МГИМО, г. Одинцово Московской обл.) в своем докладе рассмотрел поэтический перевод через призму психопэтики. Автор отметил, что сам термин «психопэтика» понимается им в психолингвистическом ключе как психолингвистика стихотворной речи или, иначе, область психолингвистики, объектом которой являются психолингвистические особенности стиха. Особое внимание было уделено тому, как личностный смысл представлен в тексте, а также тому, как он структурируется в соответствии с эмоционально-смысловой доминантой. Эта доминанта является смыслообразующим фактором, способствует пониманию поэтического текста, активизирует процессы встречного речесмыслопорождения и, наконец, выступает в качестве структурообразующего фактора перевода.

Следующий совместный доклад секции был представлен Е.В. Никениной и А.Б. Зайцевым (Первый МГМУ им. И.М. Сеченова) и был посвящен проблеме выбора способа перевода и адекватного варианта проблемного термина при издании англоязычных кардиологических научных текстов на русском языке. Материалами исследования послужили научные издания кардиологического профиля, а результатом стал выбор наиболее адекватного перевода 25 проблемных кардиологических терминов. Было отмечено, что результаты исследования помогут медицинским переводчикам и редакторам в работе с англоязычными научными текстами в области кардиологии.

В докладе «Стратегии понимания и перевода при обучении межкультурной коммуникации» Н.П. Пешкова (УУНИТ, г. Уфа) представила экспериментальную методику изучения понимания иноязычного текста посредством его письменного перевода. Данная методика позволяет эксплицировать ряд операций, выполняемых адресатом, среди которых: декодирование языковой формы иноязычного текста; извлечение его содержания и постижение его смысла; перекодирование внешней формы иноязычного текста в новую языковую структуру, иными словами, адекватная передача содержания и смысла иноязычного текста средствами родного языка. Автор отметила, что выявление приведенных выше этапов и операций перевода позволяет эксплицировать определенные механизмы и стратегии, способствующие повышению эффективности переводческих практик и процесса обучения межкультурной коммуникации в целом.

Доклад М.Б. Раренко (ИНИОН РАН, Москва) «Переводческие практики в период глобализационных процессов» был посвящен вопросам машинного перевода. Автор отметила, что в настоящее время расширяются сферы использования машинного перевода, а историю машинного перевода с самого его зарождения и вплоть до настоящего времени можно рассматривать как вызов человеческой мысли и интеллекту. Было выделено четыре актуальных вида машинного перевода: во-первых, машинный перевод «по правилам» (англ. Rule-Based Machine Translation, RBMT), во-вторых, «статистический» машинный перевод (англ. Statistical Machine Translation, SMT), в-третьих, «гибридный» (англ. Hybrid Machine Translation, HMT), возникший на стыке перевода «по

правилам» и «статистического» перевода, и, в-четвертых, нейронный машинный перевод (англ. Neutral Machine Translation, NMT). Был сделан вывод о том, что тема машинного перевода будет всегда актуальной в силу ряда причин, одна из которых – желание человека познать границы невозможного.

М.В. Томская (МГЛУ, Москва) выступила с докладом «Вербально-жестовое поведение синхронистов при переводе имен числительных с немецкого языка на русский». Анализ, проведенный автором, показал, что при переводе имен числительных с немецкого на русский язык синхронисты прибегают к использованию жестов-самоадаптеров, прагматических жестов, а именно эмфатических, структурирующих дискурс, выражающих отношение и др., а в некоторых случаях к репрезентирующим жестам, демонстрирующим очерчивание, удержание, что не отклоняется от общих тенденций употребления жестов в речи при когнитивной нагрузке. В результате был сделан вывод о том, что для преодоления затруднений при переводе числительных с немецкого языка на русский переводчики используют ряд когнитивных операций, в том числе компрессию, генерализацию и опущение информации.

В рамках работы секции также были заслушаны доклады А.В. Дадыко (МГЛУ, Москва) «Устный перевод онлайн: особенности и трудности (на примере пары итальянский – русский)»; Е.В. Ефимова (МГИМО, Москва) «Проблемы перевода и межкультурной коммуникации в преподавании английского языка»; и М.А. Шананиной (РУДН, Москва) «Перевод культурных референтов с русского на испанский язык (на материале романа М. Булгакова “Мастер и Маргарита”)».

Работу самой многочисленной секции 6 «Современные методы преподавания романских и германских языков» модерировала канд. пед. наук, заведующая кафедрой романо-германских языков МГТУ им. Н.Э. Баумана Кира Михайловна Иноземцева.

Доклад «Учет психолого-педагогических особенностей обучающихся в процессе обучения иноязычному говорению» И.И. Буллаковой (АСУ, Москва) был посвящен тем проблемам, с которыми сталкиваются преподаватели при работе со студентами, приобретенными к современным цифровым технологиям. Был сделан вывод о том, что преподаватели должны быть подготовлены к обучению с использованием широкого спектра программного обеспечения,

оборудования, цифровых инструментов, технологических платформ и социальных сетей, особенно в процессе преподавания иностранных языков в контексте коммуникативного подхода.

А.Б. Бушев (ТГУ, г. Тверь) в докладе «Аутолингводидактика на современном этапе» отметил, что новейшие медиа вызвали к жизни новые форматы и жанры, для которых характерны мультикультурализм, трансграничность и транскодируемость. Доклад продемонстрировал потенциал ряда новых источников материала в методике на продвинутом этапе, связанных с новыми и новейшими медиа – сайты, блоги, видео с видеохостингов, подкасты. Был сделан вывод о том, что в связи с медиатизацией жизни тексты медиа должны войти в методику подготовки любого специалиста на продвинутом этапе обучения, давая возможность и профессионального, и общего языкового развития.

В совместном докладе А.С. Загребельной, С.Р. Серенко и Я.Д. Стыхиной (РУДН, Москва) «Проблемы, возникающие в процессе изучения и обучения романским и германским языкам» особое внимание было уделено культурным и социолингвистическим факторам, которые могут вызвать сложности при овладении тем или иным языком. Авторы отметили, что для преодоления этих проблем были разработаны различные стратегии и методики преподавания, которые фокусируются на коммуникации, погружении в языковую среду и использовании технологий, например, коммуникативный метод обучения, который акцентирует внимание на использовании языка для общения и взаимодействия, в то время как так называемые «программы погружения» позволяют ученикам погрузиться в языковую среду и культуру, чтобы упростить изучение языка.

Л.М. Закоян (Балтийская морская академия, Рига, Латвия) в докладе «Революционные обучающие системы: всестороннее исследование интеллектуальных технологий в сфере высшего образования» рассмотрела многочисленные виртуальные и неvirtуальные инструменты, задействованные сегодня в образовательном процессе. На основании проведенного исследования автор пришла к выводу о том, что необходимы более умные системы преподавания и обучения, чтобы преодолеть проблемы, с которыми сегодня сталкивается большинство высших учебных заведений, особенно в области дистанционного образования.

Доклад Н.А. Ивлиевой (СОШ №5, г. Старый Оскол) «Восприятие и понимание иноязычной речи на занятиях английского языка» был посвящен решению различных коммуникативных задач в процессе обучения иностранному языку. Была рассмотрена система аудитивных упражнений на занятиях по английскому языку, а также произведен поиск новых эффективных приемов и технологий, позволяющих сделать процесс обучения аудированию максимально понятным и увлекательным для учащихся. Проведенное исследование позволило убедиться в том, что регулярное включение заданий на аудирование в образовательный процесс может дать реальные результаты.

Н.Ш. Мирзоева (СПГУ, г. Сургут) выступила с докладом «Заемствования в профессиональной сфере как вспомогательное средство в процессе развития лексических навыков в средней школе». Автор отметила, что в настоящее время в условиях коренных изменений в системе образования возрастает роль использования профессиональных заимствований в образовательном процессе. Преподаватели используют профессиональные заимствования в обучении детей для развития лексических навыков, и особое внимание было уделено набирающим популярность заимствованиям из европейских языков.

Доклад А.Ф. Муллакаевой (Гимназия №75, г. Казань) был посвящён формированию иноязычных коммуникативных компетенций обучающихся с применением технологии проблемного обучения на уроках английского языка на ступени основного общего образования. Автор теоретически обосновала выбор проблемных методов и приемов в формировании иноязычных коммуникативных компетенций обучающихся, соответствующих решению поставленной учебной задачи, и разработала методические рекомендации по применению технологии проблемного обучения и ее приемов, направленных на активизацию речемыслительной деятельности обучающихся по формированию иноязычных коммуникативных компетенций.

Ю.А. Муравьев (РУДН, Москва) выступил с докладом «Взаимное обучение основным навыкам английского языка в цифровой образовательной среде». В докладе рассматривались промежуточные результаты методического эксперимента по внедрению взаимного обучения четырем основным навыкам английского языка в

цифровой образовательной среде (чтение, аудирование, письмо, говорение). В качестве языкового материала автором были использованы специально подобранные тексты классиков англо-американской литературы, отвечающие критериям повышенной грамматической сложности и лексической вариативности. В рамках методического эксперимента были проведены две сессии взаимной оценки по произведениям У. Шекспира и была получена положительная обратная связь от участников, у которых отмечался возросший интерес к аутентичному языковому материалу и которые принимали активное участие в сессиях взаимной оценки.

В докладе «Опыт классификации ошибок студентов-медиков в процессе изучения английского языка» О.В. Раздорская (КГМУ, г. Курск) классифицировала выявленные ошибки студентов разных факультетов медицинского вуза как интерференционные и стилистические. К интерференционным ошибкам автор отнесла фонетические, лексические и грамматические, из которых лексические оказались преобладающим типом. Опыт работы автора со студентами показал, что источником данного типа ошибок является применение электронных переводчиков, в особенности при переводе медицинской терминологии с русского на английский язык. В диалогах, составляемых на занятиях студентами-медиками, и представляющих собой имитацию профессионального общения медицинского работника и пациента, были преимущественно выявлены стилистические ошибки, такие как использование повелительного наклонения вместо безличных предложений в репликах врача.

А.Г. Смирнова (КГУ, г. Кемерово) представила доклад «Применение инструментария социальной сети ВКонтакте в процессе обучения немецкому языку со студентами языковых направлений вуза». Исследование автора проводилось в период с 2020 по 2022 г., когда для организации учебного процесса и проведения занятий по немецкому языку у студентов института филологии, иностранных языков и медиакоммуникаций Кемеровского государственного университета использовалась социальная сеть ВКонтакте. Результаты, полученные автором в ходе работы и наблюдения за учебным процессом, позволяют с уверенностью говорить о том, что использование социальных сетей благотворно влияет на мотивацию студентов в процессе изучения иностранного языка.

Доклад Т.С. Орловой (СПбГУ, Санкт-Петербург) был посвящен рассмотрению видеоматериалов в жанре реалити-шоу в качестве современного метода преподавания иностранного языка студентам неязыковых вузов. Автор рассмотрела основные преимущества аутентичных видеоматериалов в жанре реалити-шоу и сделала выводы о том, что просмотр видео в данном жанре – эффективный способ вовлечь студентов в процесс обучения и мотивировать их практиковать навыки английского языка. Также было отмечено, что подобная практика позволяет студентам творческих специальностей не только развивать навыки владения английским языком, но и совершенствовать свои профессиональные умения.

В рамках работы последней секции были также заслушаны доклады «Motivation and Attitudes in the Direction of English Language Learning» Аллэс Сугандика Севванди (РУДН, Шри-Ланка); «Цифровые инструменты преподавания иностранных языков» К.М. Иноземцевой (МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва); «Podcasts as a language learning tool: a review» Г.С. Кхан (РУДН, Индия); «Искусственный интеллект в построении индивидуальной образовательной траектории студента» М.Г. Петровой (РУДН, Москва); «Социально-эмоциональное обучение как новая реальность в эпоху трансформации образования» А.Т. Поудел (РУДН, Москва); «Engaging Digital Learning Tools in English as a Second Language Teaching» Раджуб Гинд (РУДН, Сирия).